

G. d. M.

Le 24 8 20

X

N^o 9901/107

1. Armée

1. Pendant la nuit l'ennemi n'a fait aucune activité. Les troupes ennemies se sont retirées de Polanski (au sud de Chorsel) en direction Est. de Bde Siber. après un combat de 30 heures dans la région Dombrowa - Chorsel sous la pression de forces ennemies supérieures se sont retirés dans la direction Sud-Est dans la région de Malowody. Le 17 8 21 et le 19 8 21 se regroupent dans la région de Malowody - Ulatowo afin d'attaquer le 24 mai sur Chorsel. Les pertes dans la Bde Siber sont considérables.

3. Armée

Y. Le capit. Haptoni ~~par les faits~~ fut prisonnier par les bolcheviques à Ploork et s'est évadé de Chorsel. Le 21 ~~le~~ raconte que le chef de la 4^{ème} armée bolchevique a un des pourparlers à Yauois avec les allemands sur le passage des ses troupes par le territoire allemand. Les allemands ont rejeté les demandes des bolcheviques et ne leur ont pas donné libre passage sur leur territoire.

2) les détachements de la 5^e ~~armée~~ et de
la 7^e armées qui se trouvent dans
la région de Chorske et de la riv. Orsec
livrent un violent combat avec les restes
de la 4^e armée et du U.C.C. Bolche-
vique qui essayent à tout prix de
~~faire~~ ^{se faire} le passage à l'est. Des éléments
de la D.I. de volants et les éléments de
poursuite de la 18^e D.I. ont engagé
l'ennemi sur la ligne Gadowo-Kesy-
nowoza - Mława - Młotowo. Une Bde
de la 10^e D.I. a été dirigée sur
Vantos de Pasanysz à Młotowo
après de participer à l'action. D'après
des renseignements d'avant, la Cav. aura
aura attaqué ~~le~~ le 23 au soir
l'ennemi en retraite précipité sur
la route de Zarzby. Nos colonnes d'inf.
et d'art. atteignent le 23. à 18 h.
Rambelou. Le général Lasocki a pris
le commandement du groupe de la
"Bataille Virtuelle" ~~le 22~~. Ce groupe met
la région de Sierpc. La D.C. du Col
Draher a pris le 22. près de
2000 prisonniers 6 canons quelques
10-ues de mitr. et autre matériel
militaire

3) ~~est~~ sans changement
4) État des routes - mauvais

KOMUNIKAT OPERACYJNY PORANNY.

z dnia 24. sierpnia 1920. r.

1. A R M J A .

1.2./ Nieprzyjaciel w nocy nie przejawiał żadnej działalności.- Oddziały sowieckie opuściły wieś Kołaki/; na południe od Chorzele:/ i wycofały się w kierunku wschodnim.- Brygada Syberyjska po trzynastogodzinnych walkach w rejonie Dombrowa-Chorzele pod naciskiem przeważających sił nieprzyjacielskich o godzinie 11-ej opuściła Chorzele i wycofała się w kierunku południowo-wschodnim do rejonu Malowidz.- 17. Dyw. p. i 19. Bryg. p. przegrupowują się w rejonie Malowidz-Ulatowo celem zaatakowania /: dnia 24. b. m. o świcie:/ Chorzele.- Straty brygady Syberyjskiej znaczne.-

5. A R M J A .

1./ Ppor. Łapicki wzięty do niewoli pod Płockiem i zbiegły z pod Chorzele dnia 21. b. m. podaje, że Dow. 4. Armji Sow. pertraktowało w Janowie z Niemcami o przepuszczeniu odciętych części tej Armji przez terytorjum niemieckie.- Niemcy odrzucili propozycję bolszewickie i na przemarsz wojsk sowieckich przez granicę pruską się nie zgodzili.-

2./ Oddziały 5-ej Armji łącznie z oddziałami 1-ej Armji stojącymi w rejonie Chorzele i rzeki przez toczą zacięte walki z resztkami rozbitków 4-ej Armji i 3. Korpusu jazdy sowieckiej które za wszelką cenę chcą się przedostać na wschód.- Oddziały dywizji ochotniczej i dywizji jazdy oraz oddziały pościgowe 18. Dyw. p. osaczyły nieprzyjaciela na linii Grabowo-Krzynowłoga Mała-Ulatowo.- Brygada 10. Dyw. p. została zadyrygowana samochodami z Przasnysza do Ulatowa, celem wsparcia akcji.- Według meldunku lotniczego nasza kawalerja atakowała wieczorem dnia 23. b. m. nieprzyjaciela wycofującego się pośpiesznie drogą na Zaręby.- Nasze kolumny artylerji i piechoty dochodziły dnia 23. b. m. o godz. 18-ej do Rembelina.- Dow. Grupy "Dolnej Wisły" objął dnia 22. b. m. Gen. Lasocki.- Grupy oczyszcza rejon Sierpeca.- Dywizja jazdy płk. Dreszera wzięła w dniu 22. b. m. około 2000. jeńców, 6. dział, kilkadziesiąt k. m. oraz wiele innego materiału wojennego.-

3./ Bez zmiany.

4./ Pochmurno, Stan dróg dobry.-

Za zgodność odpisu:

z. r. ZAGORSKI,

PŁK. i Szef Sztabu

POR. i ADJUT. SZTABOWY.

Le 24/8/1920.

N° 4902/III

C

Traduction

Suite à l'ordre du G.Q.G 9087/III-

1°- En exécutant leur mission d'enveloppement des forces bolcheviques et en leur coupant la retraite vers l'est nos ~~troupes ennemies~~ armées occupent une position et une direction d'action vers le Nord qui ne peut être admise que temporairement.

Les troupes ennemies sont fortement ébranlées néanmoins en appliquant des méthodes de terreur, ~~elles~~ pourraient devenir capables sous peu de ~~des~~ actions offensives; à part cela il a été constaté et confirmé l'arrivée des 22^e et 35^e D.I. D'autres ont reçu des ordres analogues. Cette préparation de l'ennemi doit être devancée par un regroupement de nos forces sans perdre de vue le front Sud ou l'ennemi a progressé trop en avant.

2°- Il résulte de cet état de choses que la directive principale des opérations prochainement projetées sur le front Nord sera de liquider le plus vite possible les troupes ennemies occupant la région à l'ouest de la ligne GRAJEWO-BIALYSTOK- BRZESC, afin de pouvoir retirer des troupes ayant au but les opérations à l'est et au Sud et afin d'établir des réserves stratégiques dans le pays

3°- En ce but, je donne l'ordre

1°- 5^e Armée: Composition: 4^e 9^e-10^e-11^e-18^e- et 20^e D.I

(Groupe du Col. ALEXANDROWICZ

D.C du Col DRESZER - Gr. d'opérations de la Basse Vistule

Mission: Nettoyer et assurer le terrain à l'ouest de la ligne du chemin de fer MLAWA-MODLIN et particulièrement la région de cette voie ferré.

à part cela,

a)- la 10^e D.I sera immédiatement renvoyée à la disposition de la III^e Armée en exécution de l'ordre du Groupe d'armées

N° 4810./III

b)- La II^e D.I sera envoyée à la disposition de la II^e Armée à BRZESC. Le Cdt. de la 5^e Armée avancera cette D.I vers une des stations du chemin de fer NASIELSK ou MODLIN

c) Le groupe du Col. ALEXANDROWICZ sera remis au Ministère des Affaires Militaires au D.O.G POZNAN ou D.O.G POMORZE.

d) Les détachements des gardes frontières seront remis à la disposition du Ministère des Affaires Militaires et réoccuperont la frontière allemande.

e) Les détachements de dépôt et écoles du groupe de la Basse Vistule seront remis au Ministère des Affaires Militaires.

Les détachements ci-dessus (voir points C.D.E) seront concentrés dans les localités respectives par le commandement de la

5^e Armée qui le fera connaître au commandement du groupe d'Armées. Le Ministère de la guerre, le D.O.G POZNAN et le D.O.G POMORZE est prié d'indiquer les localités où ces détachement devront être dirigés.

3°- Le regroupement de la 5^e Armée sera assuré par le Commandement du groupe d'Armées Nord:

a) La 20^e D.I se concentrera à MODLIN pour se réorganiser et reconstituer, les détach. de sûreté seront employés en guise de réserve

b) La 10^e D.I se concentrera à CIECHANOW pour être transportée en exécution de l'ordre du Groupe d'armées N° 4810/3
~~xxxxxxxi~~

c) La II^e D.I sera dirigée sur les stations du chemin de fer MODLIN ou NASIELSK.

d) La I^e D.I et la D.C du Col DRESZER stationneront dans la région de MLAWA. Le regroupement du reste des éléments sera assuré par le Cdt. de la 5^e Armée qui fera savoir les projets de regroupement du Cdt. du Groupe d'armées Nord. Il faudra avoir en vue la possibilité d'un transport rapide.

4°- I^{ère} Armée.

Composition : I7^e D.I et D.I de volontaires - B.I Sib.

I3^e Rgt. de lanciers -

Mission: Progressera avec son aile gauche le long de la frontière allemande l'aile droite par ROZAN OSTROLENKA -NOWOGROD jusqu'à la rivière PISA

PILSUDSKI
INSTITUTE
ARCHIVES
New York

après quoi cette armée stationnera:

La 17^e D.I dans la région LOMZA, la D.I de volontaires et la B.I Sibérienne dans la région OSTROW-ZEMBROW et se réorganiseront en 22^e D.I

IV°- A titre de renseignement général composition future des armées:

1°/ 4^e Armée. 6^e-8^e-I4-I5-I6- D.I - 7^e B.I.R

avec mission de progresser rapidement dans la direction Nord afin d'atteindre la ligne KOLNO-GRAJEWO. Cette armée sera transportée ultérieurement à l'est dans la région de BREST -Lit.

2°/ 2^e Armée I^e-et 3^e D.I. Leg. I9^e-et 2I^e D.I

Mission: poursuite et atteindre le plus vite possible la ligne GRAJEWO-OSSOWIEC- BIALYSTOK-BRZESC ~~XXXXXXXXXX~~ ^{plus tard} elle sera concentrée plus au Nord .

3°/ La III^e Armée ~~III^e et 6^e~~ ^{et 6^e} réserves du groupe d'armées Nord couvrira la ligne du Bug.

V°- Pendant le regroupement mentionné plus haut l'attention devra être portée particulièrement sur:

1°- Unifier l'armement des D.I

2°- Incorporer tous les détachements de sûreté de volontaires et de réserve afin d'avoir à faire uniquement avec des détachements d'étapes, ce qui facilite le ravitaillement et l'administration

3°- Révision des trains et services et mise en ordre de leur fonctionnement.

VI°- Les changements dans l'organisation et le personnel occasionnés par ce regroupement dans un ordre spécial

VII° - On attend un travail intensif de la part du service des chemins de fer pendant le transport de ~~gros~~ effectifs de troupe.

VIII°- Ordres concernant le matériel seront donnés ultérieurement.

Signé: HALLER.

